

# Allgemeine Geschäftsbedingungen der Haelok AG

## 1. Geltungsbereich, Allgemeines

Für alle unsere Angebote, Offerten und Verkäufe gelten ausschliesslich die nachstehenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Abweichende oder zusätzliche Bedingungen werden nur anerkannt, wenn sie ausdrücklich und schriftlich vereinbart worden sind.

## 2. Angebote / Offerten

Unsere Lagerlisten und Verkaufsunterlagen sind stets freibleibend und keine verbindlichen Offerten. Offerten und Abschlüsse betreffend Werkslieferungen erfolgen immer unter Vorbehalt der Genehmigung und der Liefermöglichkeit durch die Lieferwerke und sind erst nach unserer schriftlichen Bestätigung verbindlich. Zwischenverkauf bei Lagerware bleibt vorbehalten.

## 3. Preise

Preisbasis gilt nach Vereinbarung, ebenfalls Mehrwertsteuerbelastung sowie besondere Wünsche betreffend Versand, Verpackung, Transport und Versicherung. Nicht vorhersehbare Erhöhungen von Werkspreisen, Legierungs- und Schrottzuschläge, Steuern, Zöllen oder anderen gesetzlichen Abgaben, Transportkosten, Versicherungsprämien gehen zu Lasten des Bestellers. Für Bestellungen unter EUR 1000.- behalten wir uns eine Verrechnung eines Kleinmengenzuschlages vor.

## 4. Mengentoleranz

Wir sind bestrebt, die bestellten Mengen einzuhalten. Wir müssen uns aber Änderungen von +/- 3 % mit entsprechender Preisanpassung vorbehalten für Lieferungen über hundert Einheiten.

## 5. Lieferfristen

Alle vereinbarten Liefertermine sind Richttermine und freibleibend. Fixgeschäfte sowie Verfalltagsgeschäfte im Sinne von Art. 190 OR werden nicht abgeschlossen. Wir sind jederzeit zu Teillieferungen berechtigt. Annullationen und Schadenersatzforderungen bei allfälligen Verzögerungen oder gänzlich unterbliebener Lieferung können in keinem Fall akzeptiert werden.

## 6. Eigentumsvorbehalt

Das Eigentum an den Lieferungen bleibt bis zur vollständigen Zahlung bei der Lieferantin. Der Besteller ermächtigt die Lieferantin, die Eintragung des Eigentumsvorbehaltes im Eigentumsvorbehaltsregister einseitig vorzunehmen. Die Kosten der Eintragung trägt die Lieferantin.

## 7. Zahlung

Unsere Rechnungen sind zahlbar innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum, netto, ohne jeden Abzug. Die Preisforderung verfällt ohne Mahnung. Wir sind berechtigt, Verzugszins in Rechnung zu stellen. Ist der Käufer in Verzug, bleibt uns der Rücktritt vom Vertrag vorbehalten. Die Zahlung verfallener Beträge darf unter keinen Umständen verweigert werden (Verrechnungsverbot).

## 8. Kreditwürdigkeit

Alle Aufträge werden unter der Voraussetzung der vollen Zahlungsfähigkeit des Kunden angenommen. Erweist sich diese Voraussetzung als unzutreffend, so behalten wir uns vor, hinreichende Sicherheit, notfalls Leistung Zug um Zug gegen Barzahlung aller Ausstände zu verlangen oder vom Vertrag zurückzutreten.

## 9. Erfüllungsort, Versand und Verpackung

Erfüllungsort ist für Verkäufe ab Lager Zürich, für Werkslieferungen die jeweilige Einfuhrzollstation. Versand und Übergabe erfolgen auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Die Wahl der zweckmässigen Versand- und Verpackungsart auf Kosten des Käufers bleibt uns freigestellt. Nutzen und Gefahr gehen in jedem Fall, auch bei Klauseln wie „franko Domizil“, „CIF“, etc. spätestens zum Zeitpunkt des Versandes ab unserem Lager bzw. ab Lieferwerk auf den Käufer über. Der Transport erfolgt ab Lager bzw. ab Lieferwerk auf Gefahr des Käufers.

## 10. Mängelrüge

Allfällige Mängel sind innert 8 Tagen seit Empfang der Lieferungen beim Lieferanten schriftlich zu rügen. Spätere Reklamationen werden nur entgegengenommen, wenn die Mängel versteckt waren, d.h. im Zeitpunkt der Ablieferung trotz ordentlicher Prüfung nicht erkennbar waren, und der Besteller innert einer Woche seit Entdeckung der Mängel schriftlich reklamiert, jedoch spätestens bis zum

Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist. Für das von Werkslieferanten als fehlerhaft anerkannte Material leistet der Lieferant Ersatz der Ware; er behält sich vor, die Ware ohne Ersatzlieferung zurückzunehmen und den Kaufpreis gutzuschreiben. Sämtliche weiteren Ansprüche sind ausgeschlossen. Der Käufer muss uns überdies vor der Weiterverarbeitung und Verwendung Gelegenheit bieten, die beanstandete Ware im Zustand der Anlieferung zu besichtigen, zu überprüfen und rückzuführen.

## 11. Technische Angaben / Normen

Alle technischen Angaben und Eigenschaften der verschiedenen Produkte in unseren Lagerlisten und Verkaufsunterlagen sind Richtwerte und keine zugesicherten Eigenschaften. Änderungen auch in Bezug auf das Dimensionsprogramm bleiben jederzeit vorbehalten. Die Gewährleistung von bestimmten Eigenschaften und der Eignung für einen bestimmten Verwendungszweck bedarf in jedem Fall einer speziellen schriftlichen Vereinbarung. Soweit anwendbar gelten die einschlägigen Normen (z.B. ISO, EN, DIN; VSM, SIA, etc.) für die Beschaffenheit der Ware, Mass- und Mengentoleranzen und dgl.; hinzu kommen allenfalls geltende Handelsusancen. Spezielle Bedingungen der Lieferwerke bleiben vorbehalten.

## 12. Gewährleistung und Schadenersatz

Nachweisbar mangelhafte Ware bessern wir nach, bzw. ersetzen wir gegen Rückgabe der fehlerhaften Ware kostenlos, oder schreiben den Fakturawert gut, nach unserer Wahl. Alle weitergehenden Ansprüche für direkten und indirekten Schaden sowie dem Käufer entstandene Aufwendungen im Sinne von Art. 208 Abs. II OR werden ausser bei nachweislich grob fahrlässiger Verursachung durch uns abgelehnt. Wandlung und Minderung ist ausgeschlossen. Jeder Anspruch gegen uns setzt vom Käufer nachgewiesene richtige Lagerung und Behandlung der Ware voraus.

## 13. Allgemeine Haftungsbegrenzung

Wegen Verletzung vertraglicher und ausservertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haftet der Lieferant – auch für seine leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen – nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist seine Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoss gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit der Lieferant die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen hat, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.

## 14. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht

Für sämtliche Verpflichtungen aus diesem Vertrag gilt als Erfüllungsort Zürich/Schweiz. Gerichtsstand für die Beurteilung aller Streitigkeiten aus dem Vertrag ist Zürich/Schweiz. Es gilt schweizerisches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980.

*English version on verso*

## General Terms and Conditions of Sale and Supply Halok AG

### 1. Scope, general

The following general conditions of sales and delivery apply to all of our offers, tenders, and sales. Deviating or additional conditions are only recognized with our express written agreement.

### 2. Offers/tenders

Our stock lists and sales documents are always without obligation and do not constitute binding offers. Offers and agreements concerning the delivery of goods and services are always subject to the approval and the ability of the factory to deliver and are only binding following our written confirmation. We reserve the right of intermediate sale of stocked goods.

### 3. Prices

The price basis depends on agreement and does not include VAT; nor does it include special wishes concerning delivery, packaging, transport, and insurance. Unanticipated increases in manufacturing costs, composition or scrap surcharges, taxes, customs charges, or other legal fees, transport costs, and insurance premiums will be additionally at the Purchaser's expense. For orders smaller than EURO 1000.00 we reserve the right to charge a small order fee.

### 4. Quantity tolerance

We aim to maintain the ordered quantities. However, we reserve the right to apply quantity deviations of +/- 3% with the respective price adjustments on orders above hundred units.

### 5. Terms of delivery

All agreed-upon delivery dates are target dates and without obligation. We do not make any arrangements with fixed delivery dates or expiry dates subject to Article 190 of the Swiss Code of Obligations. We are entitled to make partial deliveries at any time. Cancellations and claims for compensation for any delays or for completely undelivered consignments cannot be accepted in any case.

### 6. Retention of ownership/title

The ownership of the consignments remains with the Supplier until full payment has been received. The Purchaser empowers the Supplier to enter unilaterally the retention of ownership/title in a retention of ownership register. The cost of this registration is borne by the Supplier.

### 7. Payment

Our invoices are payable, net, within 30 days of the invoice date without any deductions. The due date expires without reminders. We are entitled to charge default interest on late payments. If the Purchaser is in arrears, we reserve the right to cancel the contract. The payment of an overdue amount may not be refused by the Purchaser under any circumstances (The Rule Against Off-setting of Balance Sheet Items).

### 8. Creditworthiness

All orders are accepted with the prerequisite that the customer is solvent. If a Purchaser does not meet this prerequisite, we reserve the right to demand sufficient security or, if necessary, delivery against cash payment of all outstanding positions or we will have the right to cancel the contract.

### 9. Place of execution, transport and packing

The place of execution for sales ex stock is Zurich, Canton Zurich and for factory deliveries the respective import customs facilities. Transport and delivery are on the Purchaser's account and at the Purchaser's own risk. We reserve the right to choose appropriate forms of delivery and packaging to be paid by the Purchaser. Benefit and risk are transferred to the Purchaser at the latest on dispatch of the goods from our stock or from the manufacturer, also with clauses like «carriage paid», «CIF», etc. The transport takes place ex stock or from the manufacturer at the Purchaser's risk.

### 10. Notification of defects

Any defects should be reported to the Supplier in writing within eight days of receipt of the consignment. Later claims will only be considered if the defects were hidden, i.e. if, at the time of delivery, in spite of conscientious inspection, the defects were

not recognized and the Purchaser makes a written claim within a week of the discovery of the defect, but not later than the expiration of the legal warranty. For manufacturing material defects as determined by the Supplier, the Supplier will replace the goods; he reserves the right to take back the goods without replacement and to refund the Purchase price. All additional claims are excluded. The Purchaser has to give the Supplier the opportunity to examine, test, and return the defective goods before their subsequent processing and use.

### 11. Technical information/standards

All technical information and properties of the different products in our stock lists and sales documents are standard values and not guaranteed ones. We also reserve the right to modify the dimension program at any time. The guarantee of specific properties and the appropriateness for specific applications require, in each case, our express written agreement. To the extent to which they may be applicable, the relevant standards (e.g. ISO, CEN, DIN, VSM, SIA, etc.) are valid for the condition of goods, the measurements and quantity tolerances and suchlike; as well as all valid trade usages. Our supplying factories reserve the right to apply special conditions.

### 12. Warranty and compensation

Verifiably defective products will be repaired or replaced upon return of the defective goods at no cost, or we will credit the invoice, at our option. Any additional claims of direct or indirect damage as well as costs incurred by the Purchaser subject to Article 208, paragraph II in the Swiss Code of Obligations are rejected except in cases of verifiable gross negligence on our part. The Purchaser has no rights to substitution and reduction. Each claim against us assumes verifiable correct storage and handling of the merchandise on the part of the Purchaser.

### 13. General limitation of liability

In cases of infringement of contractual and non-contractual obligations, particularly those due to impossibility, default, negligence in the initiation of the contract, and illicit action, the Supplier is liable – also for his executive staff and other auxiliary persons – only where there has been intent and gross negligence, limited to the foreseeable damages typical for the present contract. Otherwise he has no liability, also for defects or consequential damages caused by defects. These restrictions do not apply when there is a breach of fundamental contract obligations which jeopardizes the attainment of the contract's purpose; where there is loss of life, bodily injury and health damage and also not if and to the extent to which the Supplier has expressly guaranteed specific condition of the consignment; as well as in cases of compulsory liability according to the Product Liability Law.

### 14. Place of execution, jurisdiction, and applicable laws:

For all obligations in this contract, the place of execution is Zurich, Canton Zurich, Switzerland. The place of jurisdiction for the settlement of all legal disputes from the contract is Zurich, Canton Zurich, Switzerland. Swiss law is applicable with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).

*Deutscher Text auf der Rückseite*